



Möchten Sie weitere Informationen über die Serviceleistungen von viaLanguage erhalten oder ein Konto einrichten? **Kontaktieren Sie uns!**

Telefon (USA): +1.503.243.2007
oder 1.800.737.8481 (nur innerhalb der USA)
E-mail: sales@viaLanguage.com

viaLanguage.

viaLanguage.
813 SW Alder, Suite 400
Portland, OR 97205
Tel 503.243.2007
Fax 503.243.1968
1.800.737.8481
www.viaLanguage.com

say what you mean



Ihr online Partner zur Unterstützung einer einheitlichen Geschäftssprache

Aus praktischen und wirtschaftlichen Gründen entwickelt sich Englisch bei globalen Unternehmen immer mehr zur ausschliesslichen Geschäftssprache. Dennoch ist die Erstellung korrekter und leicht verständlicher Dokumente oder Präsentationen im Englischen für viele Mitarbeiter schwierig und zeitraubend. Der erste Eindruck ist entscheidend. Missverständnisse sind nicht nur peinlich, sondern können auch teuer zu stehen kommen.

RapidEdit revolutioniert die Erstellung und Überarbeitung englischsprachiger Geschäftskommunikation für internationale Unternehmen durch die Gewährleistung einer schnellen und präzisen Bearbeitung von Dokumenten. Firmen wie DaimlerChrysler, Beiersdorf und Schindler benützen RapidEdit, um zu versichern, dass ihre Präsentationen, Handbücher und Dokumente ihr Unternehmen so professionell als möglich repräsentieren.

Perfekte Geschäftskorrespondenz von Ihrem Schreibtisch aus:

RapidEdit ist ein internetfähiger Service, der das Wissen erfahrener englischsprachiger Editoren mit der Geschwindigkeit, Annehmlichkeit und Effizienz des Internets verbindet. Unsere Teams editieren und verbessern englischsprachige Geschäftskommunikation in äußerst kurzer Bearbeitungszeit, unabhängig davon, ob RapidEdit als zentrales Editierungstool oder zur Unterstützung für firmeninterne Editoren dient.

Wesentliche Merkmale und Vorteile:

- ➔ **Kosteneinsparung** — Höhere Produktivität und geringerer Zeitaufwand bei der Erstellung von Dokumenten; billiger als eine traditionelle Übersetzung ins Englische.
- ➔ **Hohe Qualität** — Garantiert professionelle Geschäftskommunikation; vermeidet kostenaufwendige und peinliche Fehler.
- ➔ **Zugriff 24/7** — Abschicken, Abrufen und Statusprüfung von Dokumenten erfolgt mühelos durch internetgestützte Prozesse.
- ➔ **Professionelle Editoren** — Spezialisiert in amerikanischem und britischem Englisch.
- ➔ **Sicher und vertraulich** — Kennwortgeschützter Zugang, SSL-Verschlüsselung aller übertragenen Dateien und strikte Vertraulichkeitserklärungen.

Und so einfach geht's

1 Anmelden:

Melden Sie sich unter Ihrem persönlichen Benutzernamen und Kennwort an.

2 Dokument abschicken:

RapidEdit unterstützt die meisten Dateiformate. Nachdem Sie Ihr Dokument abgeschickt haben, wird es sofort an das für Ihr Unternehmen zuständige Editoren-Team weitergeleitet.

3 Das editierte Dokument abrufen:

Sie werden automatisch per E-Mail benachrichtigt, wenn Ihr Dokument fertig ist. Ferner können Sie den Status Ihres Dokuments und die in Ihrem Konto enthaltenen Aufzeichnungen jederzeit Online einsehen.



Service Stufen der Dokumentenbearbeitung:

Efficiency Edit™ — Korrigiert Grammatik und Sprachgebrauch:

Mit Efficiency Edit wird sichergestellt, dass Grammatik und Sprachgebrauch den Regeln und Konventionen des amerikanischen bzw. britischen Standardenglisch entsprechen. Als unser schnellster und kostengünstigster Service eignet sich Efficiency Edit besonders dann, wenn es auf eine schnelle Bearbeitungszeit ankommt.

Courier Edit™ — Verbessert Grammatik, Sprachgebrauch und Verständlichkeit:

Neben Grammatik und Sprachgebrauch verbessern unsere Editoren den Textfluss und die Verständlichkeit der vermittelten Ideen und Informationen, damit die Dokumente auf die beabsichtigte Leserschaft abgestimmt sind.

Diplomat Edit™ — Zusammenarbeit zwischen Autor und Editor:

Unsere Editoren arbeiten mit Ihnen persönlich zusammen, um wichtige Geschäftskommunikation zu perfektionieren. Ein Editor konsultiert Sie, um Geschäftspräsentationen, Vorträge oder offizielle Korrespondenz von höchster Qualität zu erstellen.

Editieren von maschinell übersetzten Dokumenten:

RapidEdit bietet zwei Serviceleistungen zur kosteneffizienten Bearbeitung maschineller Übersetzungen an, um so die Qualität und Verständlichkeit von maschinell übersetzten Dokumenten zu verbessern.

Vorbereitung — Editieren des englischen Schriftstücks vor der maschinellen Übersetzung:

Je höher die Qualität des zu übersetzenden Originals ist, desto qualitativ hochwertiger ist die maschinelle Übersetzung. RapidEdit vereinfacht die Satzstruktur und eliminiert mögliche Mehrdeutigkeiten im Englischen vor der maschinellen Übersetzung.

Nachbearbeitung — Editieren der Grammatik und des Sprachgebrauchs maschineller Übersetzungen:

Nachdem ein Dokument maschinell übersetzt wurde, korrigiert RapidEdit grammatikalische und sprachliche Fehler, die während des maschinellen Übersetzungsprozesses oftmals auftreten. Der Editor/Übersetzer unterzieht das maschinell übersetzte Schriftstück einem gründlichen Vergleich mit dem Original.

RapidEdit eignet sich für:

- > Marketingmaterialien
- > Technische Dokumentationen
- > Angebote/Verträge
- > Präsentationen/Vorträge
- > Geschäftskorrespondenz
- > Pressemitteilungen
- > Websites
- > Geschäftsberichte
- ...und vieles mehr.

Persönlicher und professioneller Service, auf den Sie sich verlassen können:

Unsere professionellen Editoren werden von viaLanguage hinsichtlich ihrer Ausbildung, Editierungserfahrung und Fachkenntnisse in bestimmten Industriezweigen ausgewählt. RapidEdit-Editoren kennen die Terminologie Ihrer Branche aus eigener Erfahrung und aus Ihren Style Guides und Glossaren. Unter Verwendung unserer eigentumsrechtlich geschützten Software liefern die in vielen Zeitzonen beschäftigten Editoren hochwertige Bearbeitungen englischer Texte rund um die Uhr. Jedes Dokument muss unsere siebenstufige Qualitätsprüfung bestehen, bevor es an Sie zurückgesandt wird.



Technologie:

Das RapidEdit-System basiert auf unserem eigentumsrechtlich geschützten Softwarepaket, das zum Editieren von umfangreichen Dokumenten entwickelt wurde. Die eingegangenen Dokumente werden analysiert und ein Preisangebot sowie Bearbeitungszeit wird automatisch erstellt. Unsere Workflow-Software verwaltet und überwacht Ihre Dokumente während ihres gesamten Lebenszyklus, so dass eine persönliche und konsistente Editierung gewährleistet werden kann. Weitere Komponenten der Software sind Nutzungsbericht, Autorisierungskontrolle und Editor ToolPak™, mit denen unseren Editoren Ihre Präferenzen, Glossare und Style Guides zur Verfügung gestellt werden.

Sicherheit und Vertraulichkeit:

Das RapidEdit-System basiert auf einer robusten Plattform und nutzt SSL- (Secure Socket Layer-) Verschlüsselung zur Übermittlung aller Dateien. Jeder Editor arbeitet im Rahmen einer strikten Geheimhaltungs- und Vertraulichkeitserklärung. Der Zugriff auf das RapidEdit-System ist funktionsbasiert geschützt, d. h. Editoren haben nur Zugang zu Dokumenten, die ihnen zugewiesen wurden.

RapidEdit Serviceoptionen:

Professional Solution — Über Ihr abteilungs- oder firmenweites Benutzerkonto können Sie und Ihre Mitarbeiter Dokumente zum Editieren an die viaLanguage-Website schicken. Ihnen stehen verschiedene Abrechnungsmodalitäten zur Verfügung.

Enterprise Solution — RapidEdit ist ein integrierter Bestandteil Ihres Intranets, wodurch Sie Einsparungen und Produktivitätsverbesserungen im gesamten Unternehmen erzielen können. Kundenspezifische Intranet-Konfiguration, Benutzer- und Budget-Autorisierung, Berichterstellung, Account Management und Kundenservice sind nur einige der Vorteile.

MERKMAL:	PROFESSIONAL SOLUTION	ENTERPRISE SOLUTION
RapidEdit Service	✓	✓
Online-Übersetzung	✓	✓
Rabatt bei Servicepaketen und Großprojekten	✓	✓
Nutzungs- und Rechnungsberichte online	✓	✓
Glossar- und Style Guide-Verwaltung	✓	✓
Intranet-Einrichtung und kundenspezifische Konfiguration		✓
Benutzerautorisierung und Budget-Überwachung		✓
Ausschließlich Ihrem Unternehmen zugewiesene Editoren-Teams		✓
Ausbildung und Training		✓
Account Management und Kundenservice		✓